CHŒUR DE LA CATHEDRALE SAINT-PIERRE GENEVE

Samedi 30 novembre 2019 à 15h

BIENVENUE A LA GRANDE CHANTEE !

Après plus de 20 ans d'existence, le Chœur de la cathédrale vous propose d'associer vos voix aux siennes dans leurs plus beaux chants. Glané au fil des siècles, le répertoire sacré a vocation à être partagé. C'est ainsi que, en suivant le livret ci-après, vous pourrez participer en interaction avec le chœur et les instruments, à l'unisson ou à plusieurs voix, afin de faire résonner de diverses manières ce lieu majestueux. Les interventions du public sont indiquées en caractères droit, *celles du chœur ou des instruments en italique.*

Nous remercions particulièrement de leur participation :

Le POST TENEBRASS QUINTET avec
Samuel GAILLE et Léonard CLEMENT, trompettistes
Isabella VANOSSI, corniste, Damien AUGENDRE, tromboniste, Virginie RECALT, tubiste
Jean-Rémy BERTHOUD aux timbales et Lise SETTIMO à l'orgue de chœur
ainsi que les solistes Soraya CHMOULIOVSKI, Elsa KRAFT, Olivia RATSARAHEVITRA, Nicolas KUREK, Lars OLSEN

Nous vous souhaitons 100 minutes de bonheur et de chant choral !
www.choeurcathedralegeneve.ch

PROGRAMME

Ouverture instrumentale (Scheidt)
Arcadelt : Avec Maria
Mélodie suédoise : « Dieu Tout-Puissant »
Tallis : canon
Boyce : Alleluia

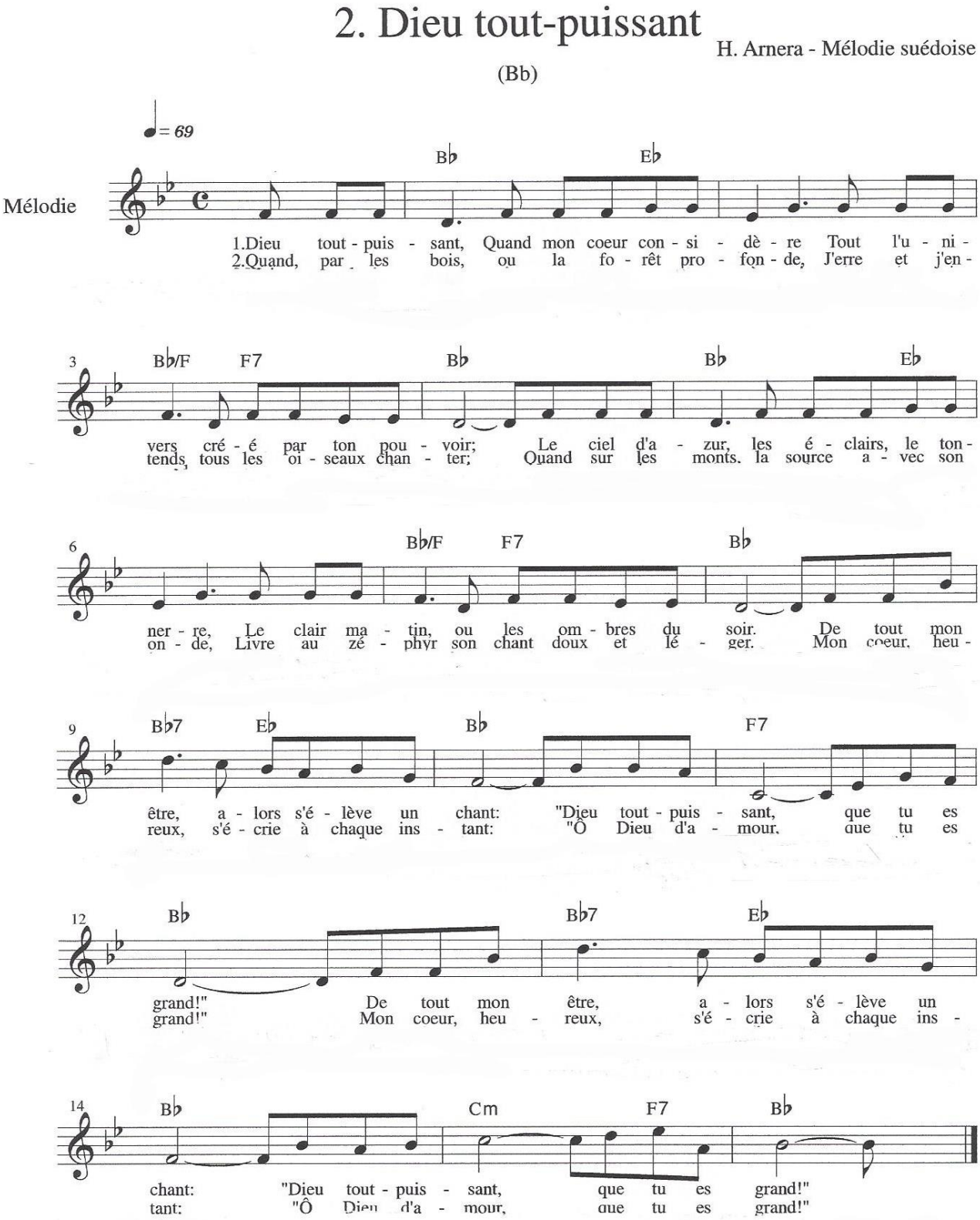
Intermède instrumental (Bach : werde munter)
Jesus bleibet meine Freude str 1
Soliste: (Bach: Aria Buss und Reu)
Jesus bleibet meine Freude str 2
Brahms: Begräbnisgesang
Brahms : Berceuse
Schubert:Heilig
Fauré: Cantique de Jean Racine
Mélodie écossaise : Abide with me

Intermède intrumental (Purcell)
Mendelssohn : Hark the angels
Mendelssohn: « Es wird ein Stern »
Les anges dans nos campagnes

Borniantski: Horch die Wellen
Amazing Grace
Kumbaya my Lord
Go tell it on the mountain
Glory Alleluia

Haendel Marche de Judas Macchabées
See the conquering
A toi la gloire

SCHEIDT Samuel (1587 – 1654), organiste et compositeur allemand : Galliard Battaglia
ARCADELT Jacobus (1507 -1568), chanteur et compositeur franco-flamand : Ave Maria
BOBERG Carl Gustav (1859 – 1940), poète, navigateur, éditeur, orateur et membre du parlement suédois.
Soliste : en suédois – Public str 1 – soliste en japonais – Public str 2



TALLIS Thomas (1505 -1585), compositeur et organiste anglais, a composé une mélodie d'apparence simple qui sonne merveilleusement dans différentes formes de canons. Nous vous proposons de la chanter la traduction française en 6 strophes telles qu'interprétées dans la version française de l'Oratorio l'Arche de Noé de B. Britten, qui nous permettra d'entendre successivement:

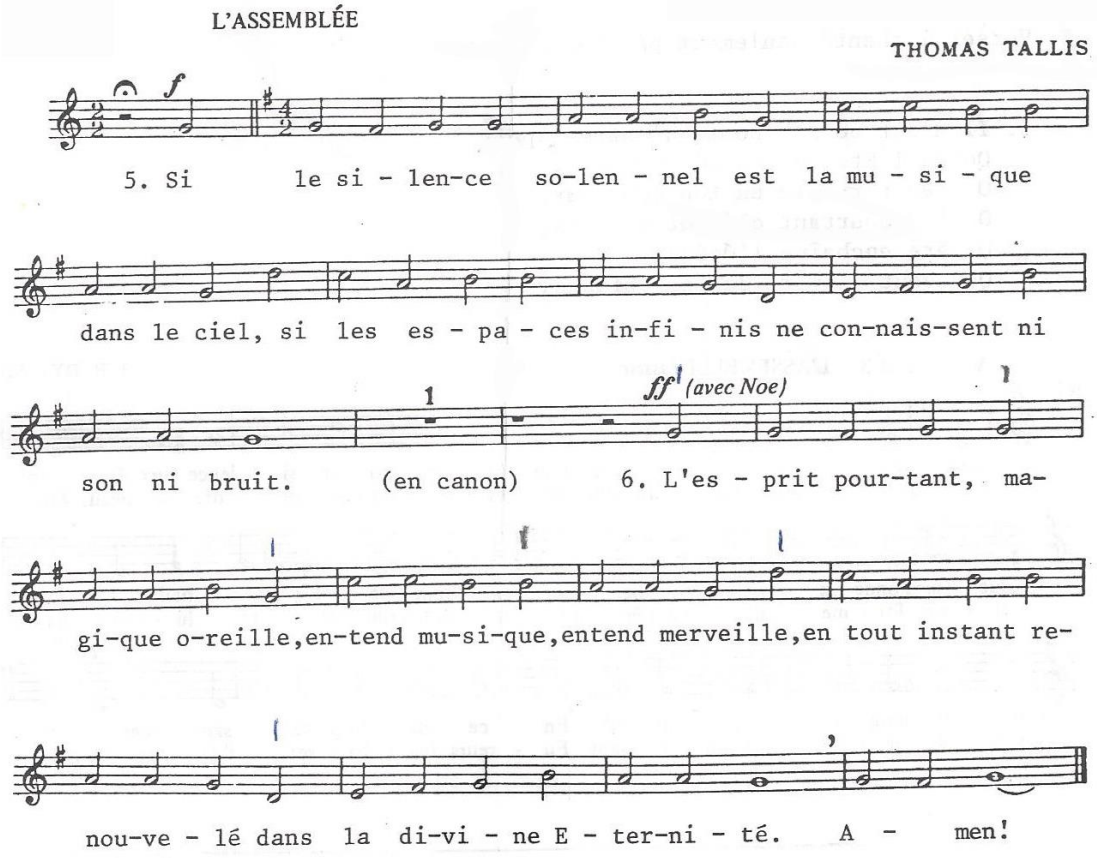
1.Basses 2. Ténors 3. Altis 4. Soprani 5. Tutti en canon à la phrase, puis 6. Tutti en canon à la mesure

1. 1. L'immense firmament des cieux
Qui s'offre, insondable à nos yeux,
Dans son admirable splendeur
Te proclame, ô Dieu créateur.

2. Quand le soleil au long des jours
Par ton pouvoir règle son cours,
Sur le monde entier il publie
Les oeuvres de ta main bénie.

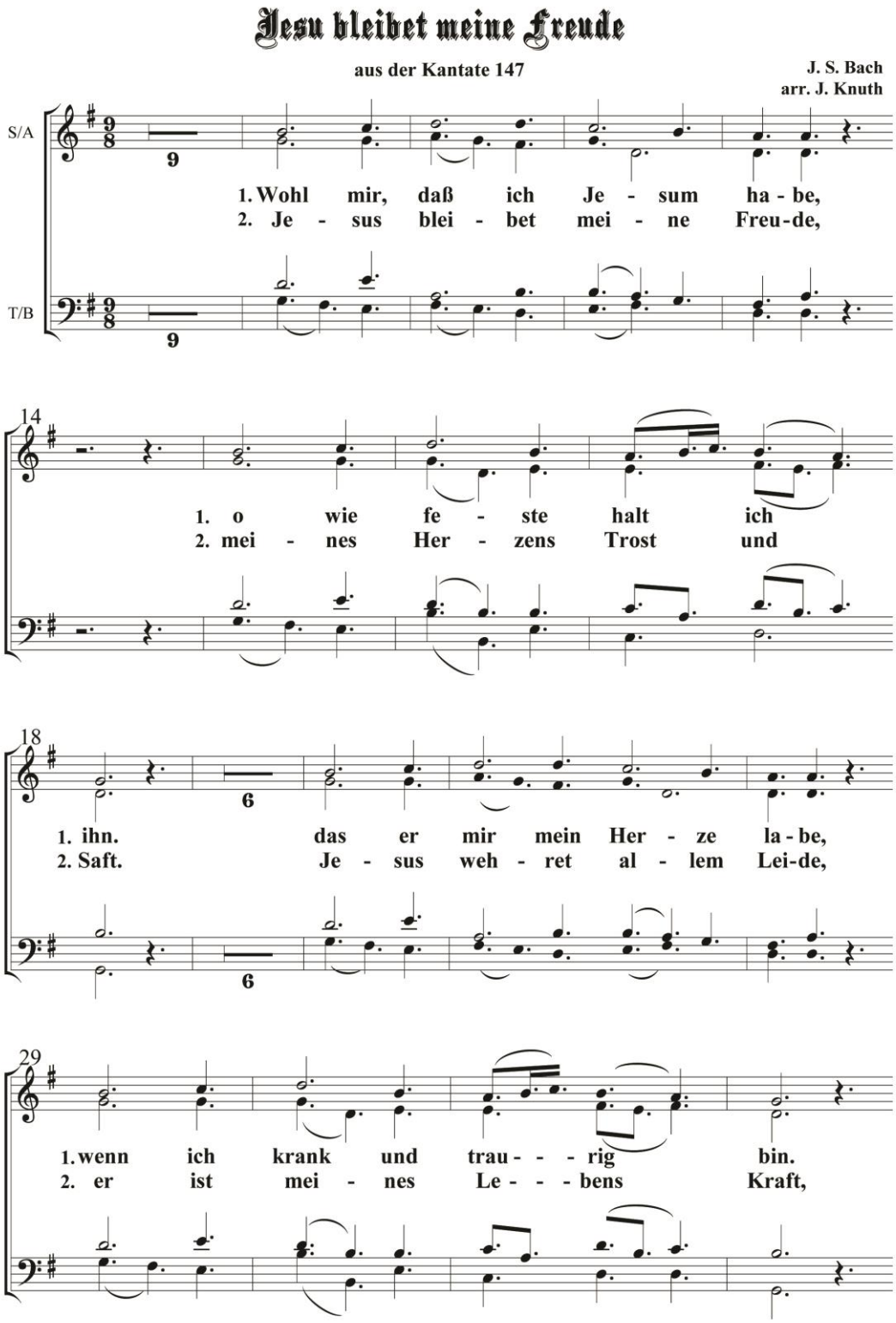
3. Bientôt quand descendra le soir
La lune, à l'éclatant miroir,
Tes grandes oeuvres comptera
Et chaque nuit les redira.

4. Et les étoiles en brillant
Et les planètes en tournant
Par leur mouvement éternel
Illumineront notre ciel.

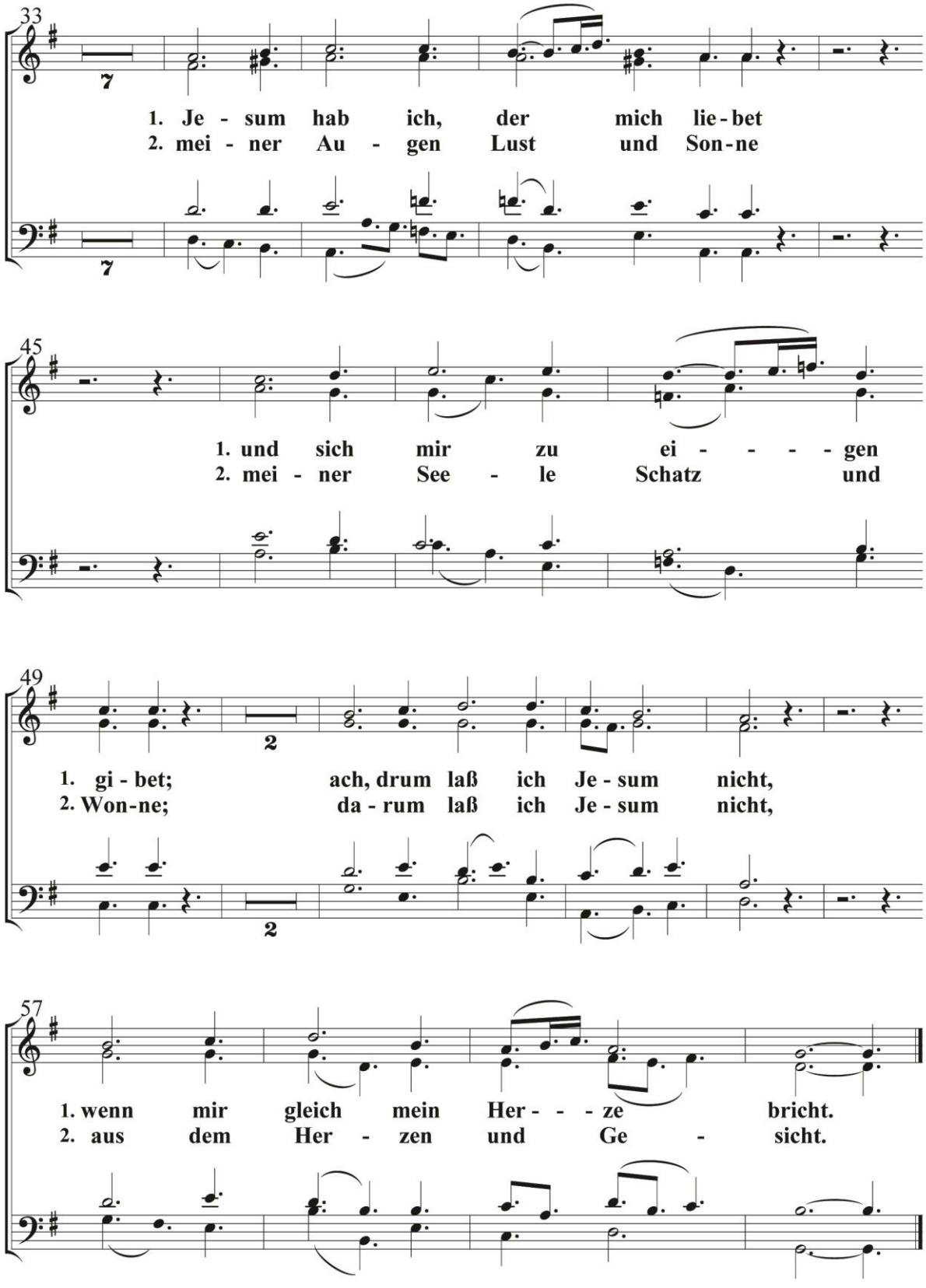


BOYCE William (1711 – 1779), compositeur britannique : Canon Alleluia

Intermède instrumental
J.S.BACH (1685 – 1750) organiste et compositeur allemand : Werde munter, mein Gemüte
Choral de la Cantate BWV 147: 1ère strophe (Wohl mir)
Intermède musical : Soraya Chmouliovsky, mezzo-soprano
Choral de la Cantate BWV 147: 2e strophe (Jesu bleibet meine Freude)



Jesu bleibet meine Freude / aus BWV147 / arr. J. Knuth



BRAHMS Johannes (1833 – 1897), pianiste, chef d'orchestre et compositeur allemand : Begräbnisgesang op 13 ou chant des funérailles pour chœur et ensemble instrumental. Ecrit sur un hymne luthérien de Michael Weisse (vers 1530), il fut composé par Brahms à l'âge de 25 ans. Cette pièce brève possède une grande force d'évocation, écrite deux ans après la mort de Robert Schumann, ami et père spirituel de Brahms, préfigure son grand Requiem.

Begräbnisgesang

Michael WEISSE

Nun laßt uns den Leib begraben,
Bei dem wir kein'n Zweifel haben,
Er werd am letzten Tag aufstehn
Und unverrücklich herfür gehn.

Erd ist er und von der Erden,
Wird auch wieder zu Erd werden
Und von Erden wieder aufstehn
Wenn Gottes Posaun wird angehn.

Seine Seel lebt ewig in Gott
Der sie allhier aus seiner Gnad
Von aller Sünd und Missetat
Durch seinen Bund gefeget hat.

Sein' Arbeit, Trübsal und Elend
Ist kommen zu ein'm guten End,
Er hat getragen Christi Joch,
Ist gestorben und lebet noch.

Die Seel, die lebt ohn alle Klag,
Der Leib schläft bis am letzen Tag.
An welchem ihn Gott verklären
Und der Freuden wird gewähren.

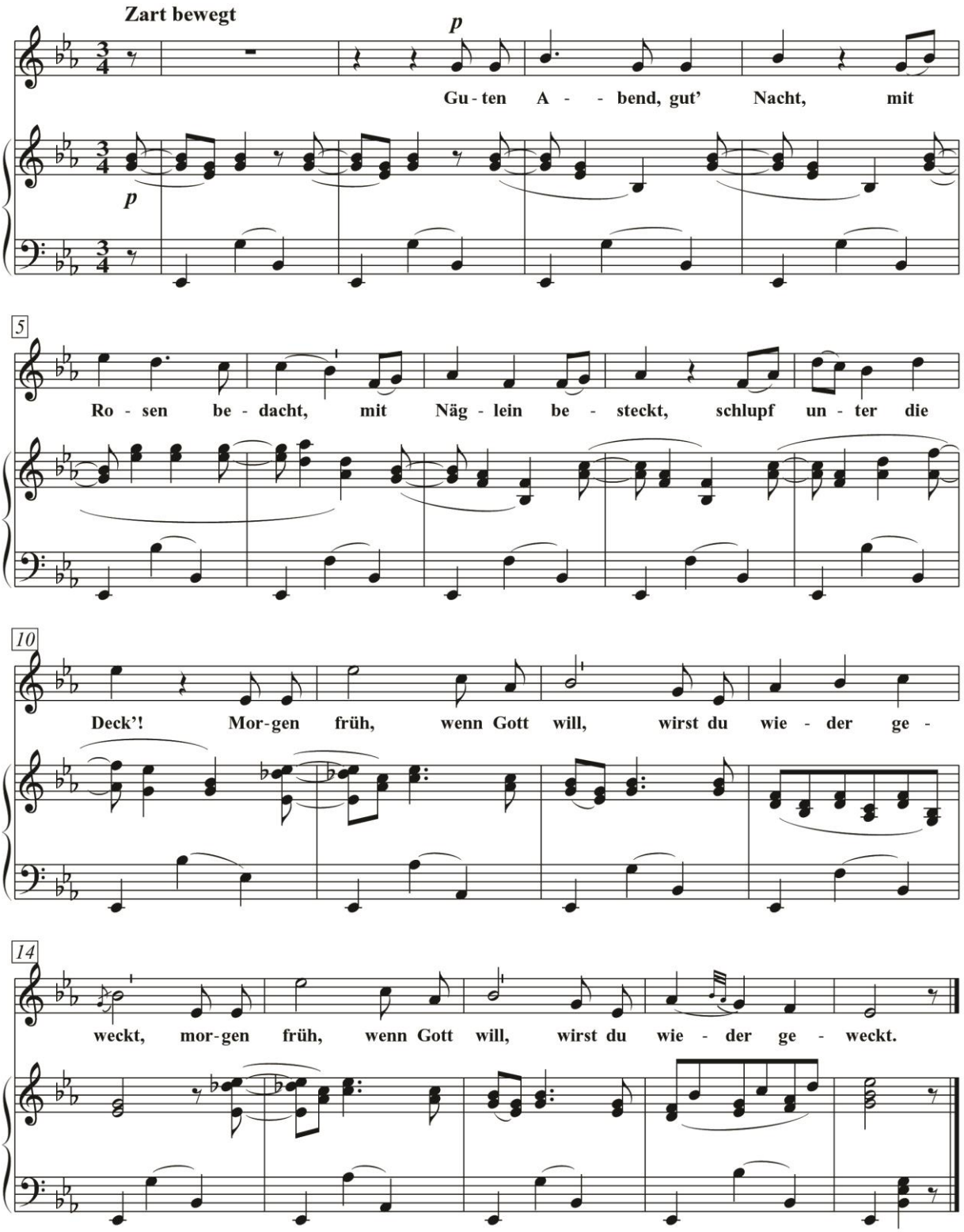
Hier ist er in Angst gewesen,
Dort aber wird er genesen,
In ewiger Freude und Wonne
Leuchten wie die schöne Sonne.

Nun lassen wir ihn hier schlafen,
Und gehn allsammt unser Straßen,
Schicken uns auch mit allem Fleiß,
Denn der Tod kommt uns gleicher Weis.

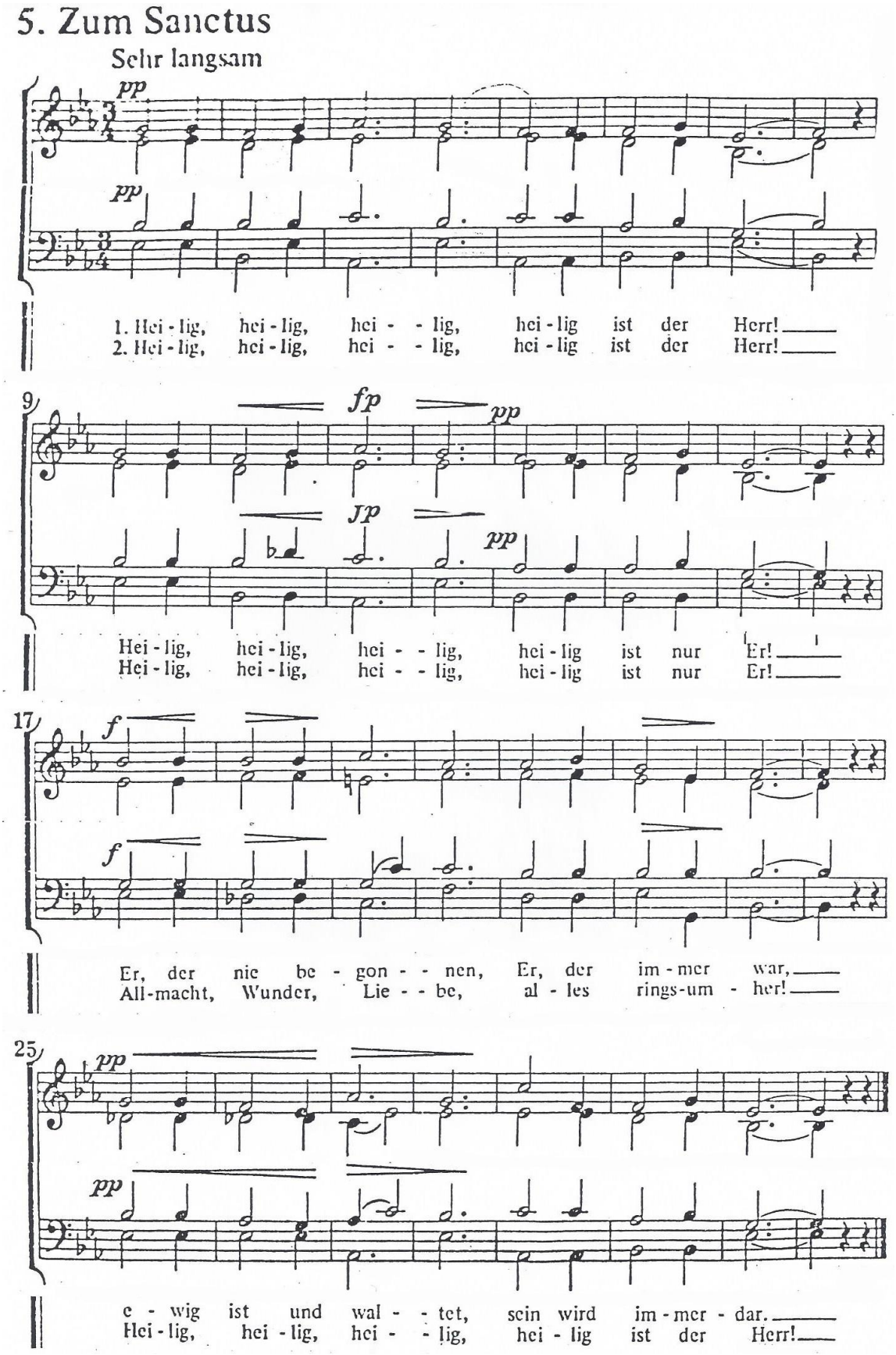
Wiegenlied

aus "Des Knaben Wunderhorn"

Johannes Brahms (1833−1897)

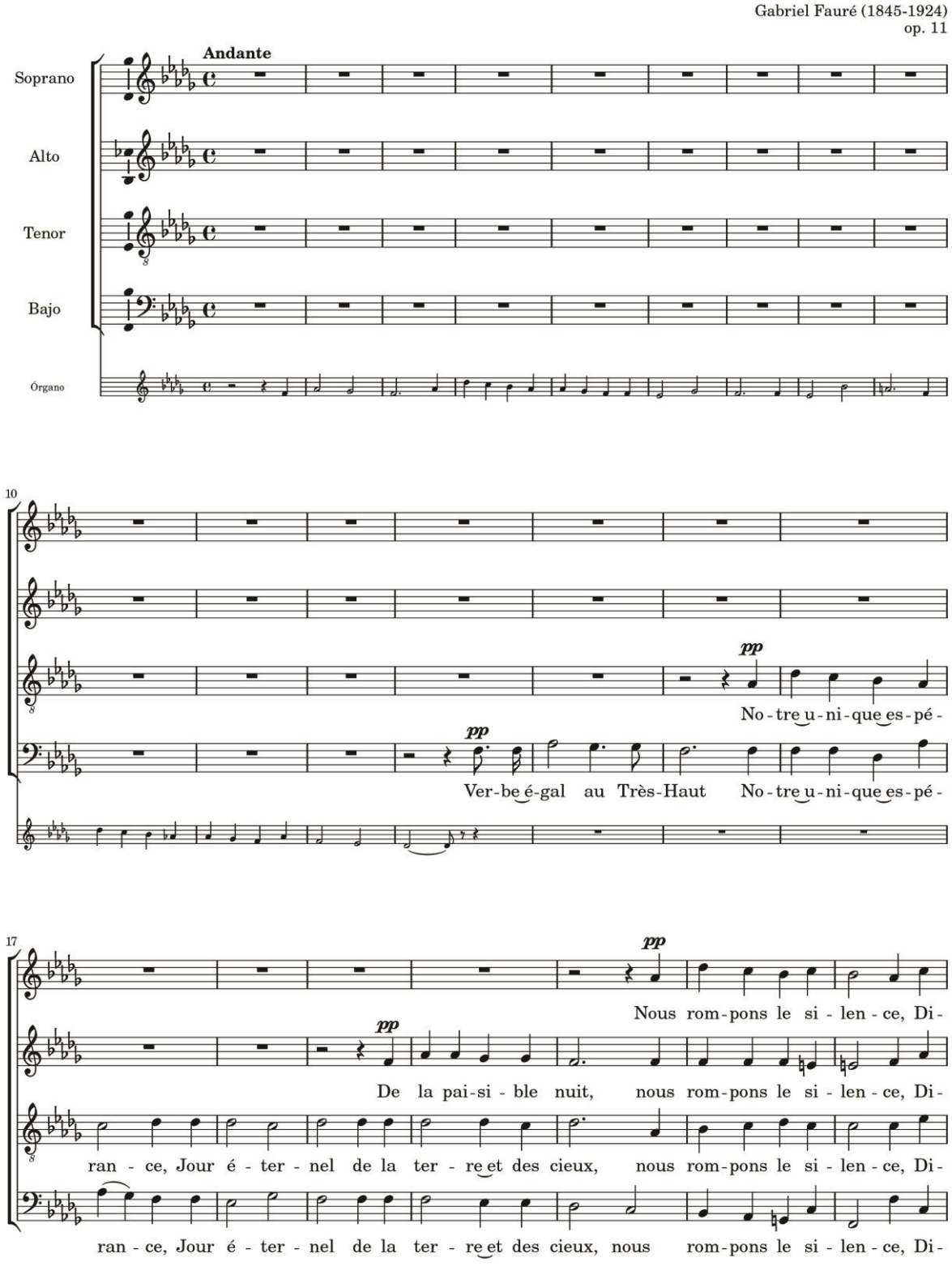


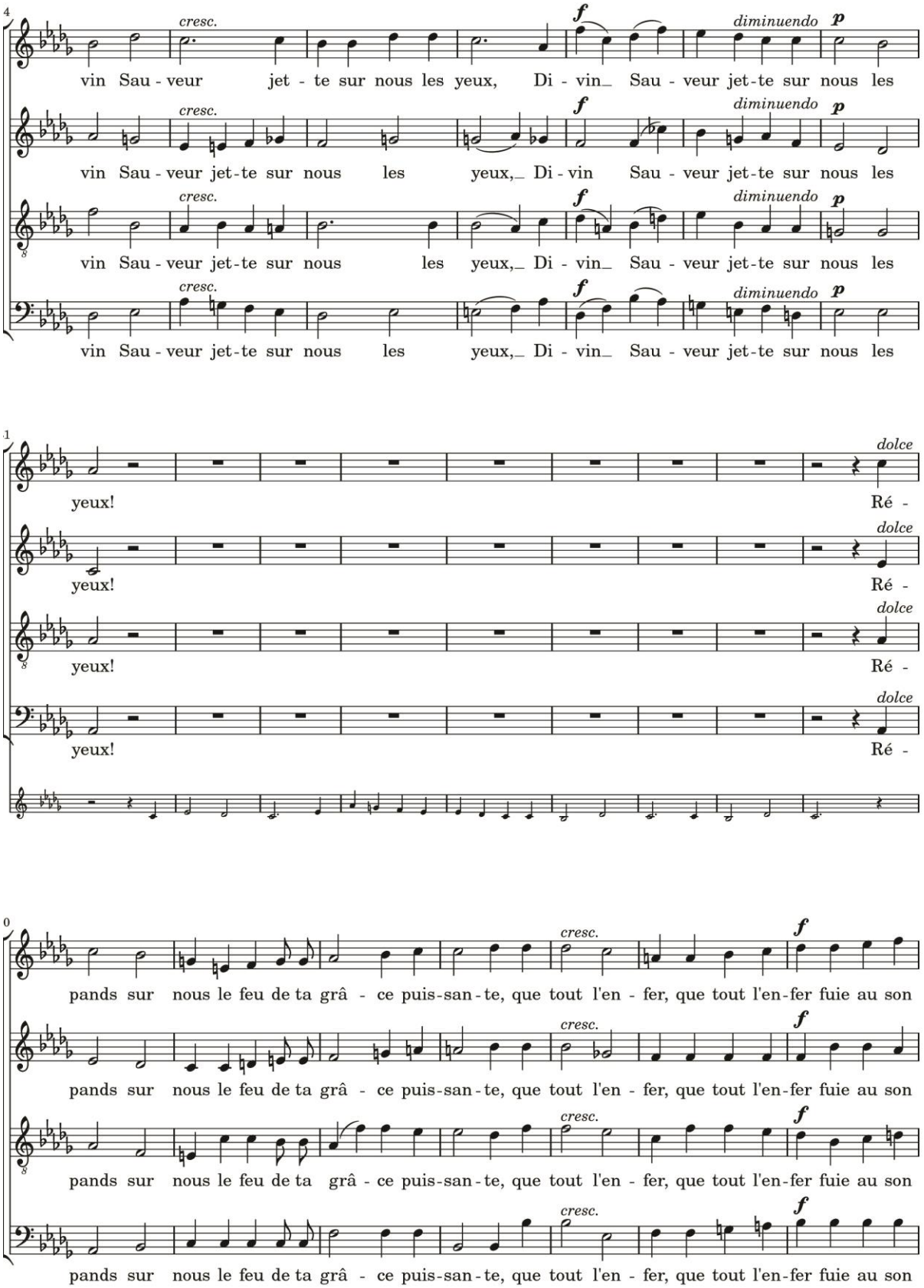
SCHUBERT Franz (1797 – 1828), compositeur autrichien, a pensé sa messe allemande hors contexte ecclésiastique. Chantée chaque année par le public lors des Schubertiades, elle s'adresse davantage au Créateur qu'à l'Eglise. Heilig en est la pièce la plus solennelle et se chante très lentement.

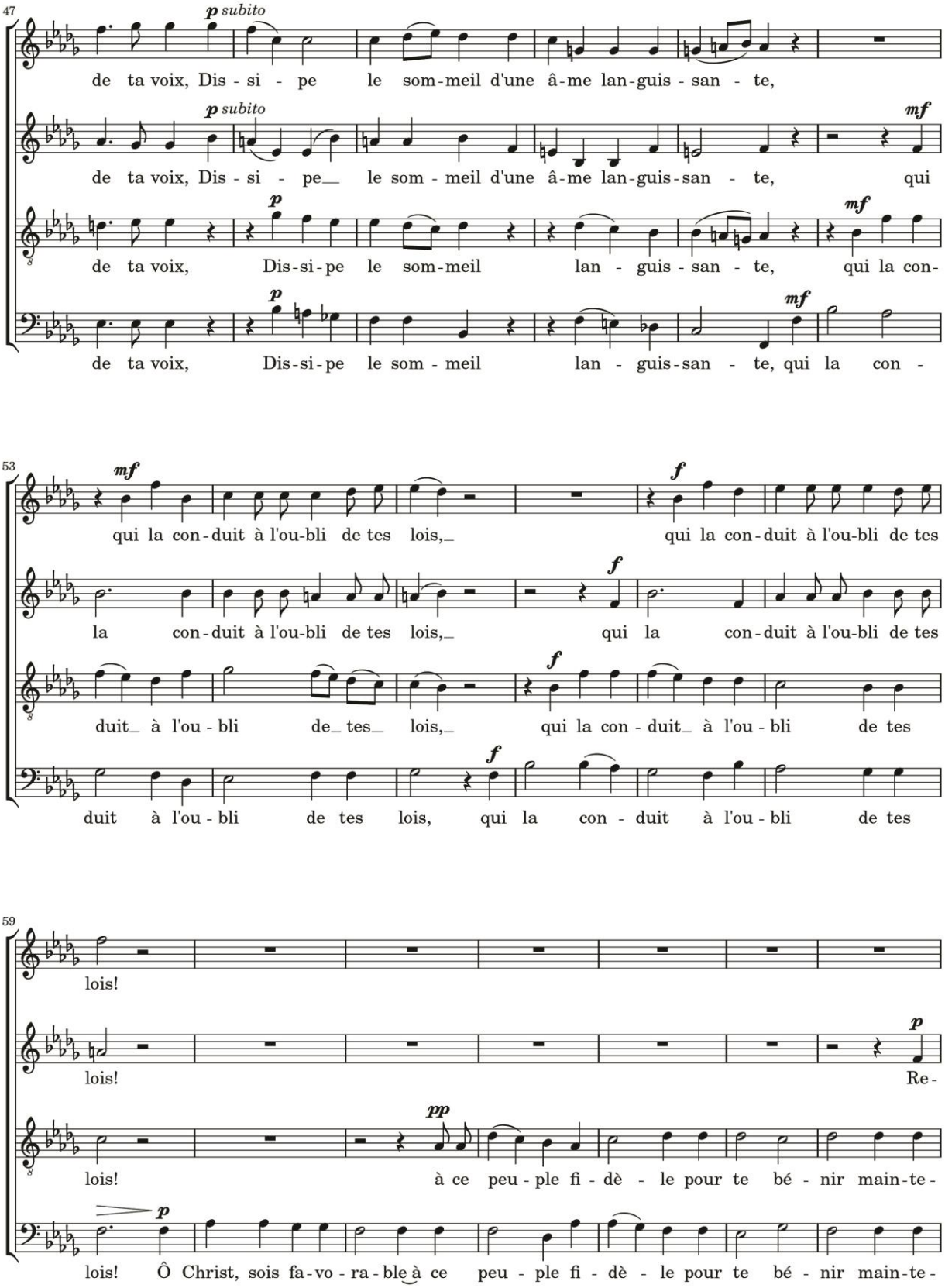


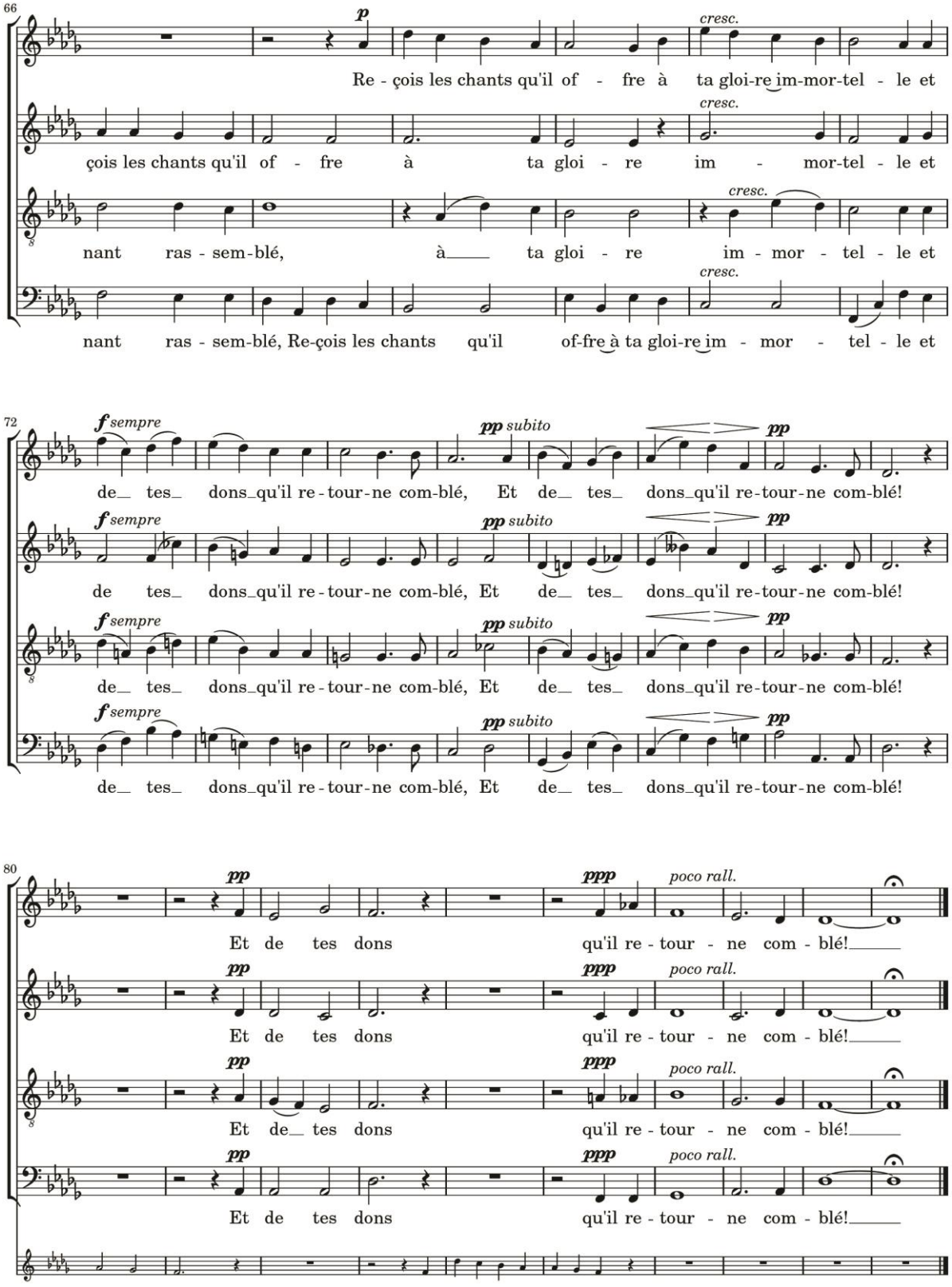
FAURE Gabriel (1845 – 1924), pianiste, organiste et compositeur français : Le Cantique de Jean Racine, a été composé pour chœur et piano, sur un poème original en français de Jean Racine. Il fait partie des œuvres les plus chantées dans les chorales d'amateurs ou de professionnels. Chacun est invité à y retrouver sa voix.

Cantique de Jean Racine

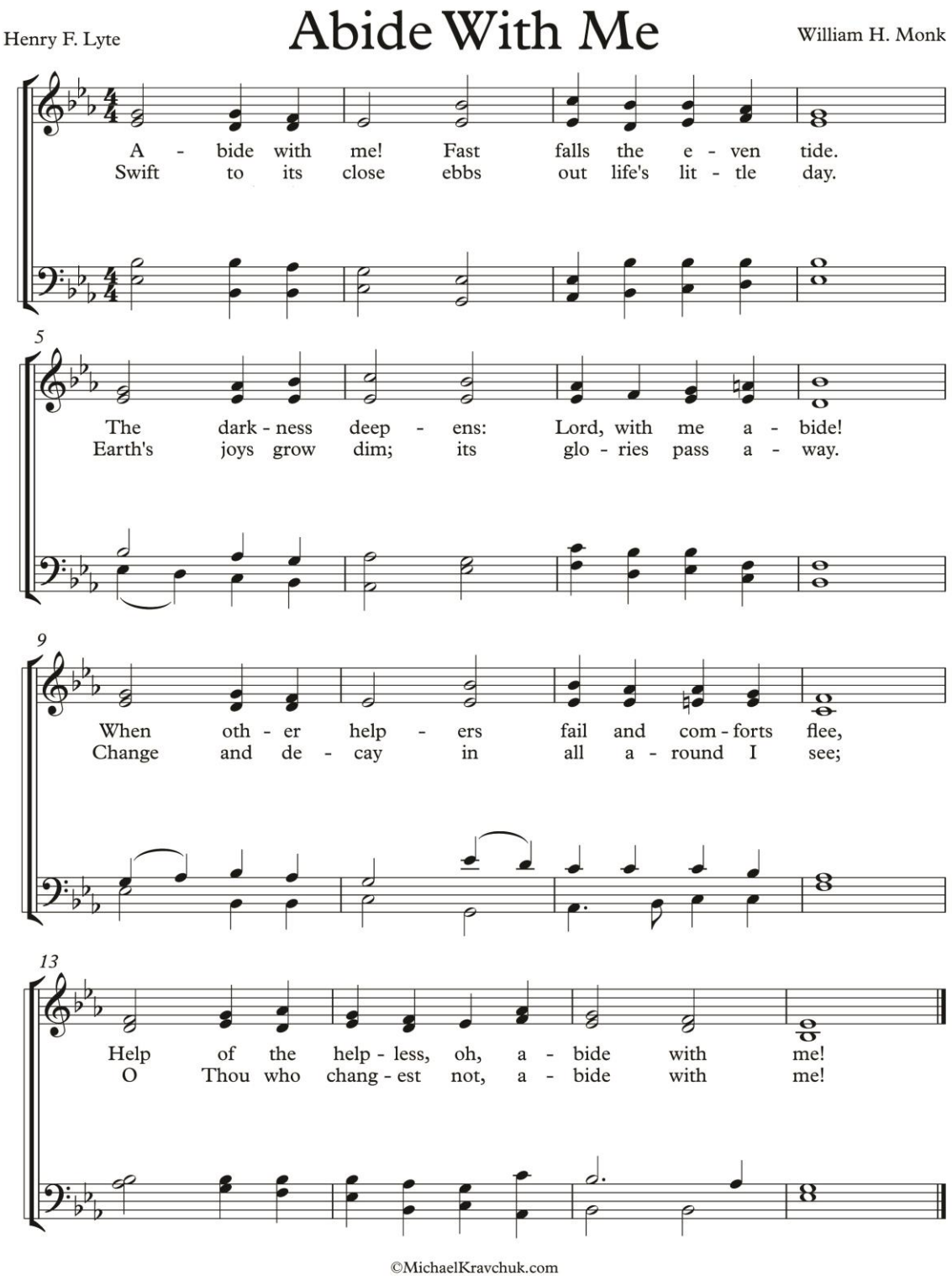



cresc.
f
diminuendo
p
vin Sau - veur jet - te sur nous les yeux, Di - vin_ Sau - veur jet-te sur nous les
vin Sau - veur jet-te sur nous les yeux,_ Di - vin Sau - veur jet-te sur nous les
vin Sau - veur jet-te sur nous les yeux,_ Di - vin_ Sau - veur jet-te sur nous les
vin Sau - veur jet-te sur nous les yeux,_ Di - vin_ Sau - veur jet-te sur nous les
dolce
yeux! Ré -
yeux! Ré -
yeux! Ré -
yeux! Ré -
pands sur nous le feu de ta grâ - ce puis-san-te, que tout l'en - fer, que tout l'en-fer fuie au son
pands sur nous le feu de ta grâ - ce puis-san-te, que tout l'en - fer, que tout l'en-fer fuie au son
pands sur nous le feu de ta grâ - ce puis-san-te, que tout l'en - fer, que tout l'en-fer fuie au son
pands sur nous le feu de ta grâ - ce puis-san-te, que tout l'en - fer, que tout l'en-fer fuie au son


47
p subito
de ta voix, Dis - si - pe le som-meil d'une â-me lan-guis - san - te,
p subito
de ta voix, Dis - si - pe le som - meil d'une â-me lan-guis-san - te,
mf
qui
p
de ta voix, Dis-si-pe le som-meil lan - guis - san - te,
mf
qui la con-
p
de ta voix, Dis-si-pe le som - meil lan - guis-san - te, qui la con -
mf
53
qui la con-duit à l'ou-bli de tes lois,
f
qui la con-duit à l'ou-bli de tes
la con-duit à l'ou-bli de tes lois,
f
qui la con-duit à l'ou-bli de tes
duit à l'ou - bli de tes lois,
f
qui la con - duit à l'ou - bli de tes
duit à l'ou - bli de tes lois, qui la con - duit à l'ou - bli de tes
59
lois!
lois!
p
Re-
lois!
pp
à ce peu - ple fi - dè - le pour te bé - nir main-te-
lois!
p
Ô Christ, sois fa-vo - ra - ble à ce peu - ple fi - dè - le pour te bé - nir main-te-


66
p
cresc.
Re - çois les chants qu'il of - fre à ta gloi-re im-mor-tel - le et
çois les chants qu'il of - fre à ta gloi - re im - mor-tel - le et
nant ras - sem-blé, à ta gloi - re im - mor - tel - le et
nant ras - sem-blé, Re-çois les chants qu'il of-fre à ta gloi-re im - mor - tel - le et
72
f sempre
pp subito
pp
de tes dons qu'il re-tour-ne com-blé, Et de tes dons qu'il re-tour-ne com-blé!
80
ppp
poco rall.
Et de tes dons qu'il re - tour - ne com - blé!

Abide with me est un hymne composé par l'anglican Henry Francis LYTE, chanté sur la mélodie de William Henry Monk (1861)



3. Reste avec nous, Seigneur, le jour décline,
La nuit s'approche et nous menace tous ;
Nous implorons ta présence divine :
Reste avec nous, Seigneur, reste avec nous !

Intermède instrumental avec Henry PURCELL (1659 – 1695), compositeur et musicien baroque anglais

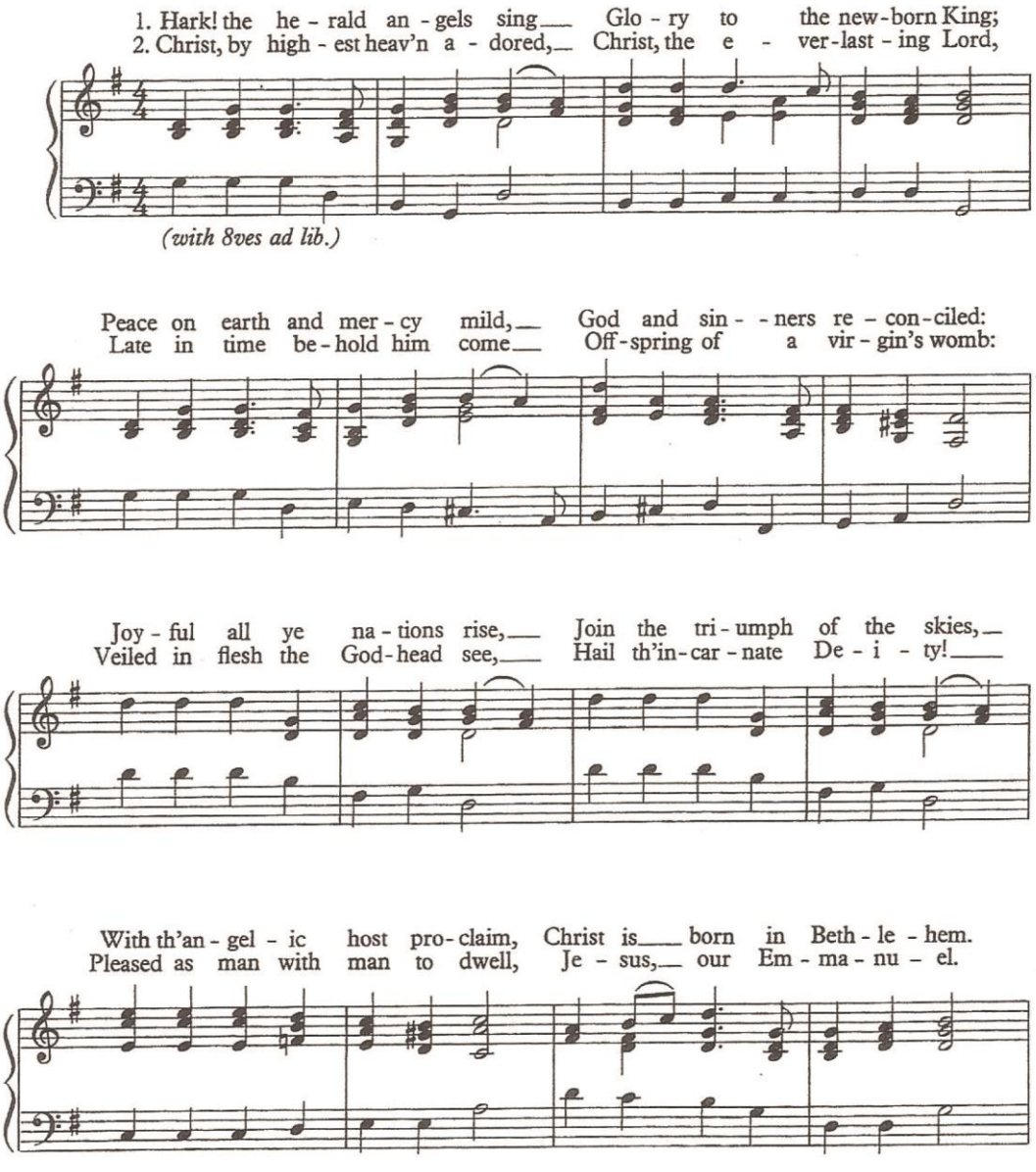
MENDELSSOHN Felix (1809 – 1847), chef d'orchestre, pianiste et compositeur allemand. D'origine juive, converti au protestantisme avec toute sa famille, il a l'art de conjuguer les diverses traditions dont celle du chant des psaumes et des chorals à la manière de Bach. Ayant beaucoup voyagé, notamment en Angleterre, il adopte ici la pratique du contrechant à la 2e strophe qui est chantée par les voix supérieures tandis que les autres chantent la mélodie. Voici sur un hymne de Noël.

15. HARK! THE HERALD ANGELS SING

(congregational version)

Words by C. WESLEY,
T. WHITEFIELD, M. MADAN
and others

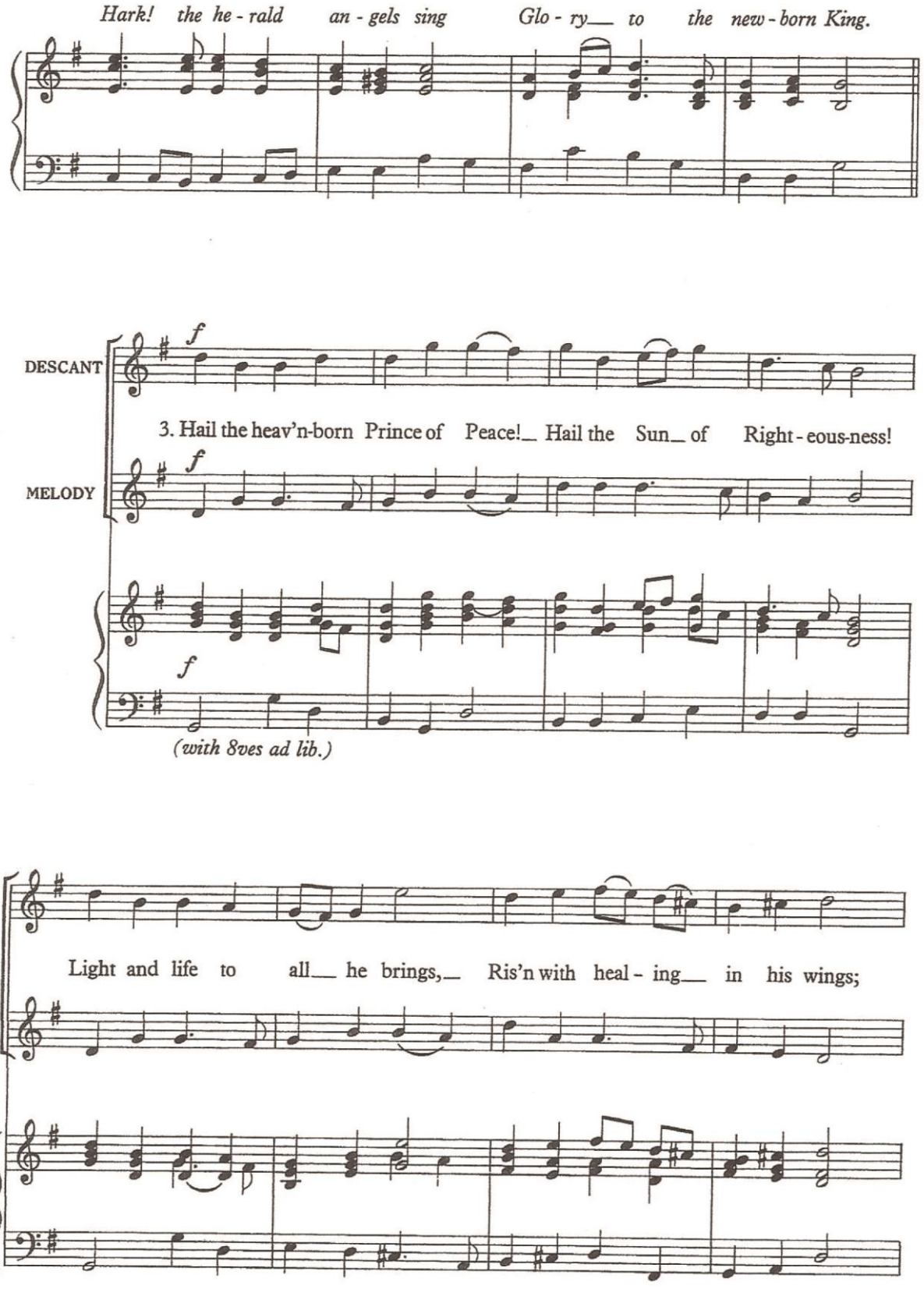
MENDELSSOHN
Verse 3 arranged by
DAVID WILLCOCKS

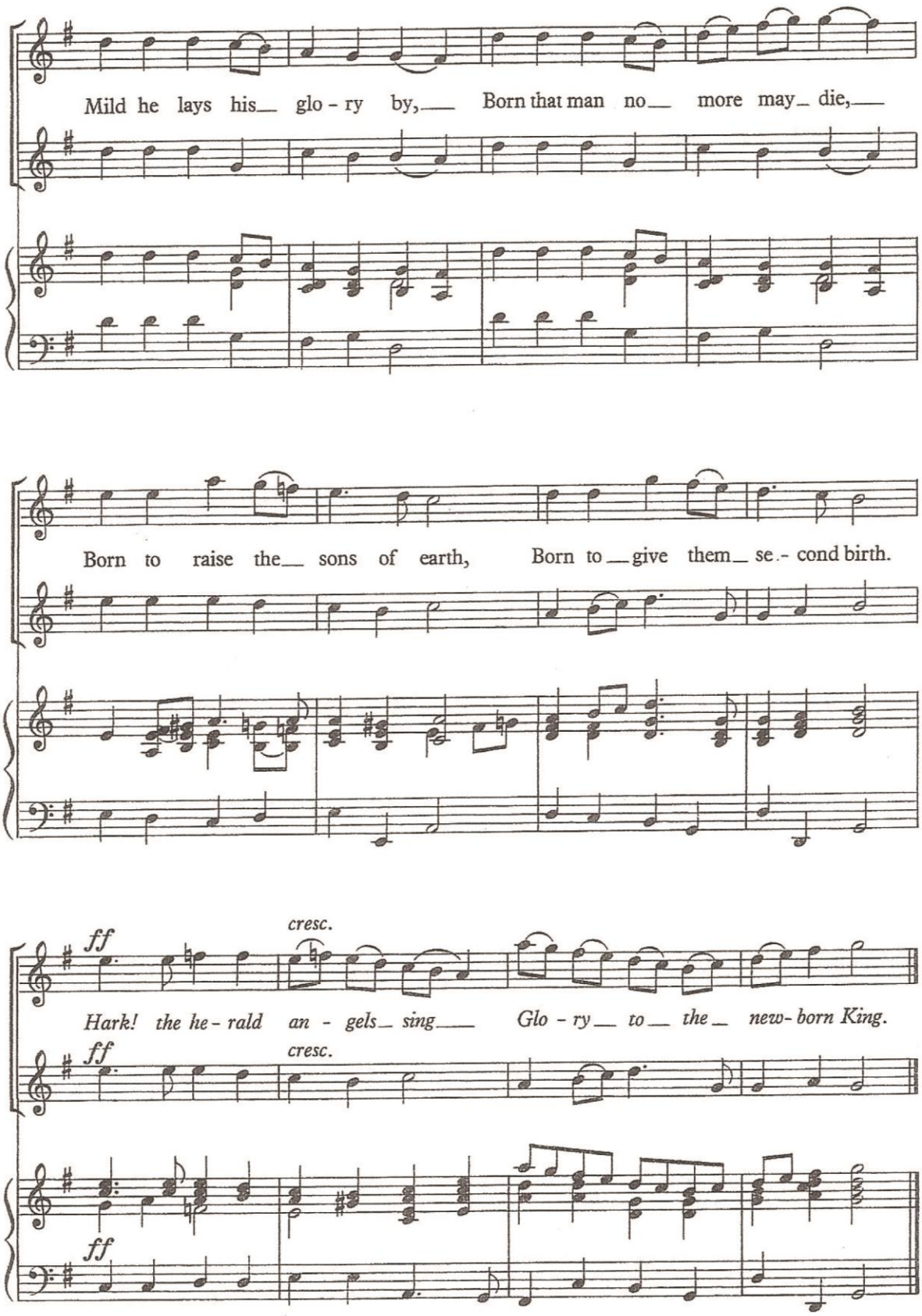


Deity pronounced *Dee-ity*

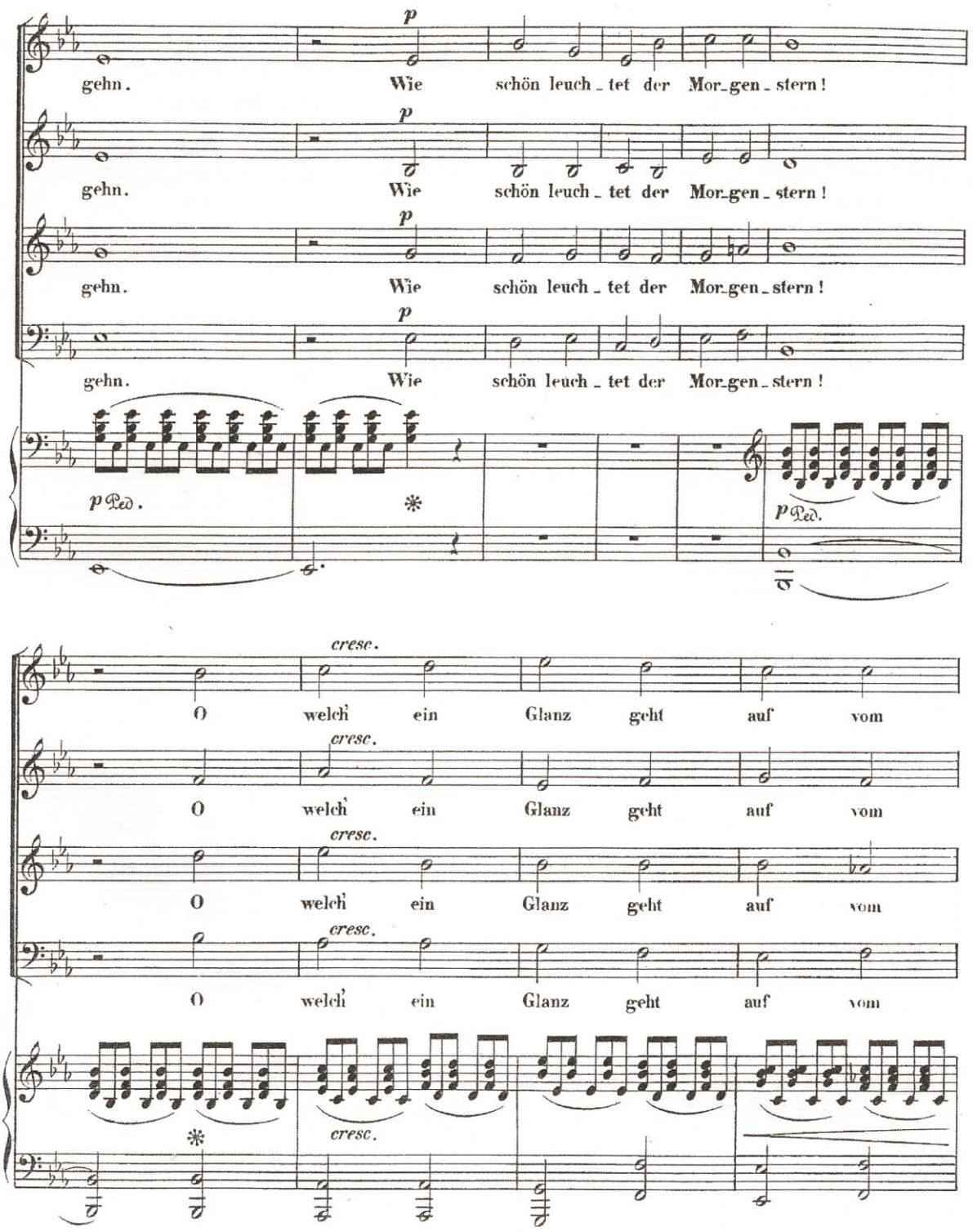
Melody, and harmony for vv. 1 and 2, adapted by W. H. Cummings (1831—1915) from a chorus by Mendelssohn.

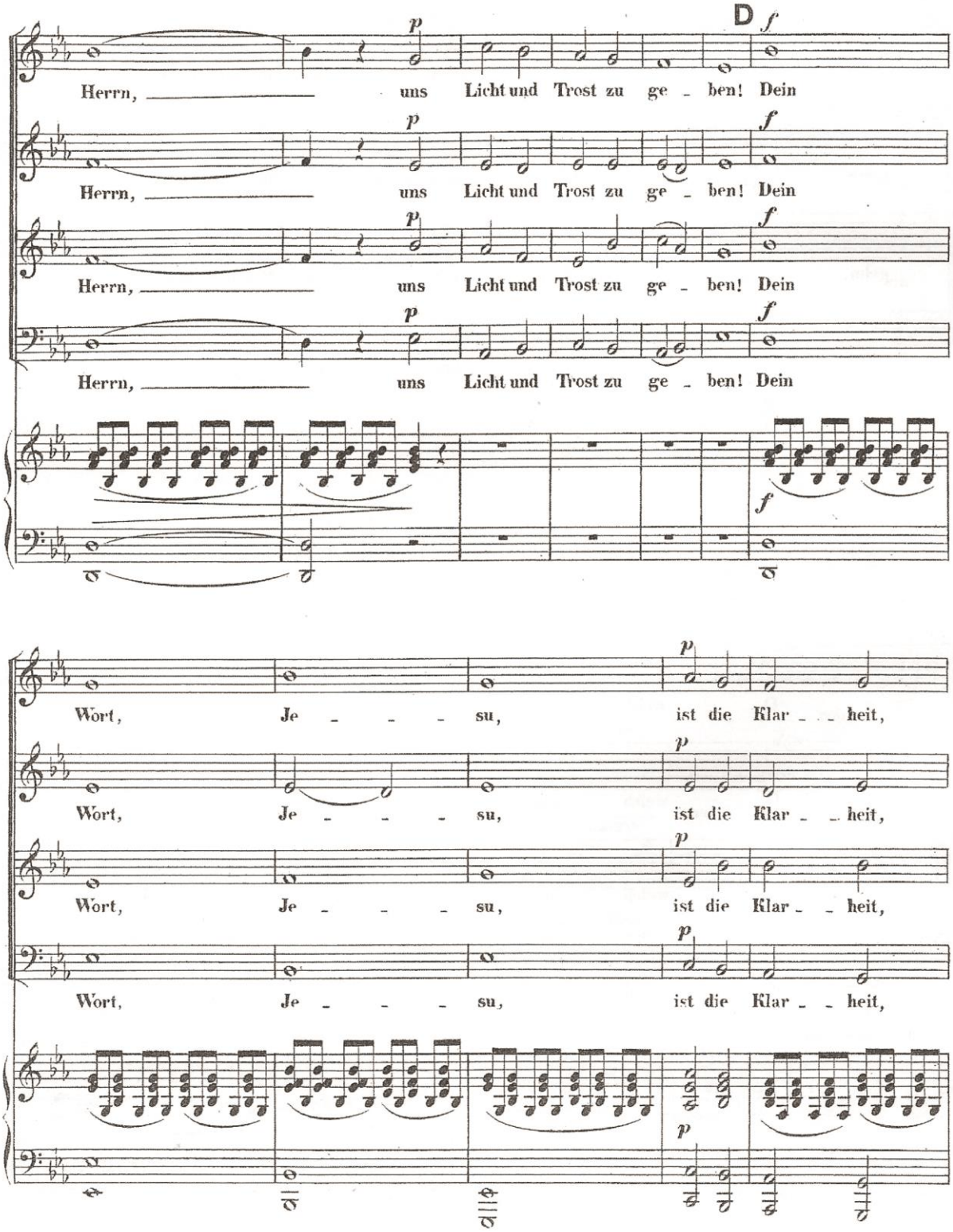
© Oxford University Press 1961 (descant and accompaniment for verse 3)

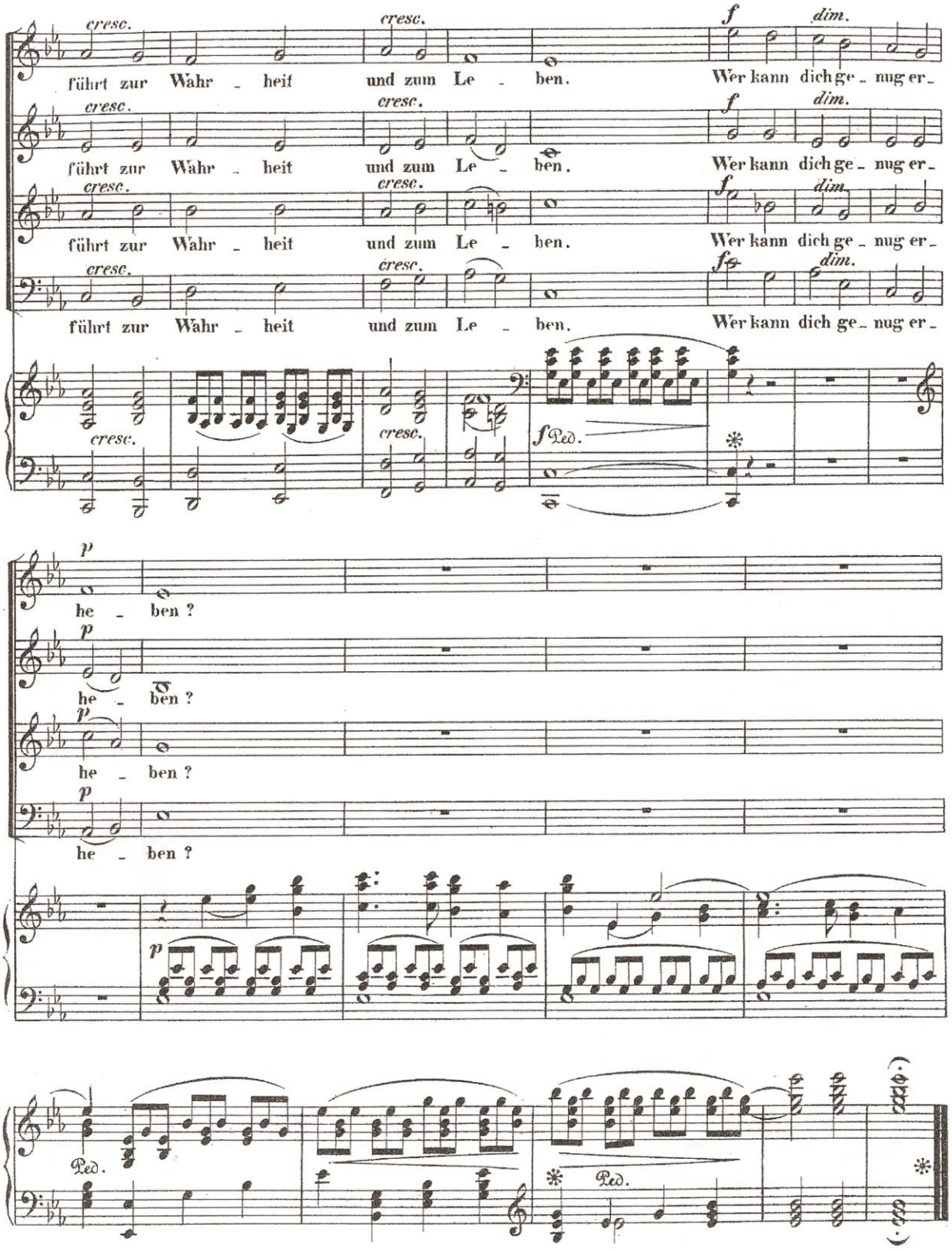

Hark! the he - rald an - gels sing Glo - ry to the new - born King.
DESCANT
MELODY
f
3. Hail the heav'n-born Prince of Peace! Hail the Sun of Right - eous-ness!
(with 8ves ad lib.)
Light and life to all he brings, Ris'n with heal - ing in his wings;


Mild he lays his glo - ry by, Born that man no more may die,
Born to raise the sons of earth, Born to give them se - cond birth.
ff
cresc.
Hark! the he - rald an - gels sing Glo - ry to the new - born King.
ff
cresc.
ff

Extrait du dernier Oratorio resté inachevé Christus op 97, du même compositeur, celui-ci devait venir compléter un tryptique qui reliait, avec la vie du Christ, celle d'Elias – ancien testament – et de Paulus – nouveau testament. Le premier chœur évoque l'étoile qui guide les mages vers la crèche et se termine avec le choral bien connu « Wie schön leuchtet der Morgenstern » - Voici l'étoile du matin - que vous êtes invités à chanter <u>durant les 33 dernières mesures</u> avec le chœur.




D
Herrn, uns Licht und Trost zu ge - ben! Dein
Herrn, uns Licht und Trost zu ge - ben! Dein
Herrn, uns Licht und Trost zu ge - ben! Dein
Herrn, uns Licht und Trost zu ge - ben! Dein
Wort, Je - - - su, ist die Klar - - heit,
Wort, Je - - - su, ist die Klar - - heit,
Wort, Je - - - su, ist die Klar - - heit,
Wort, Je - - - su, ist die Klar - - heit,


cresc.
führt zur Wahr - heit
und zum Le - ben.
f
dim.
Wer kann dich ge - nug er -
fz
Red.
p
he - ben ?

Les anges dans nos campagnes

Mélodie populaire française, 1862 env.

1. Les anges dans nos campagnes
Ont entonné le chant des cieux;
Et l'écho de nos montagnes
reprend cet air mélodieux:
Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

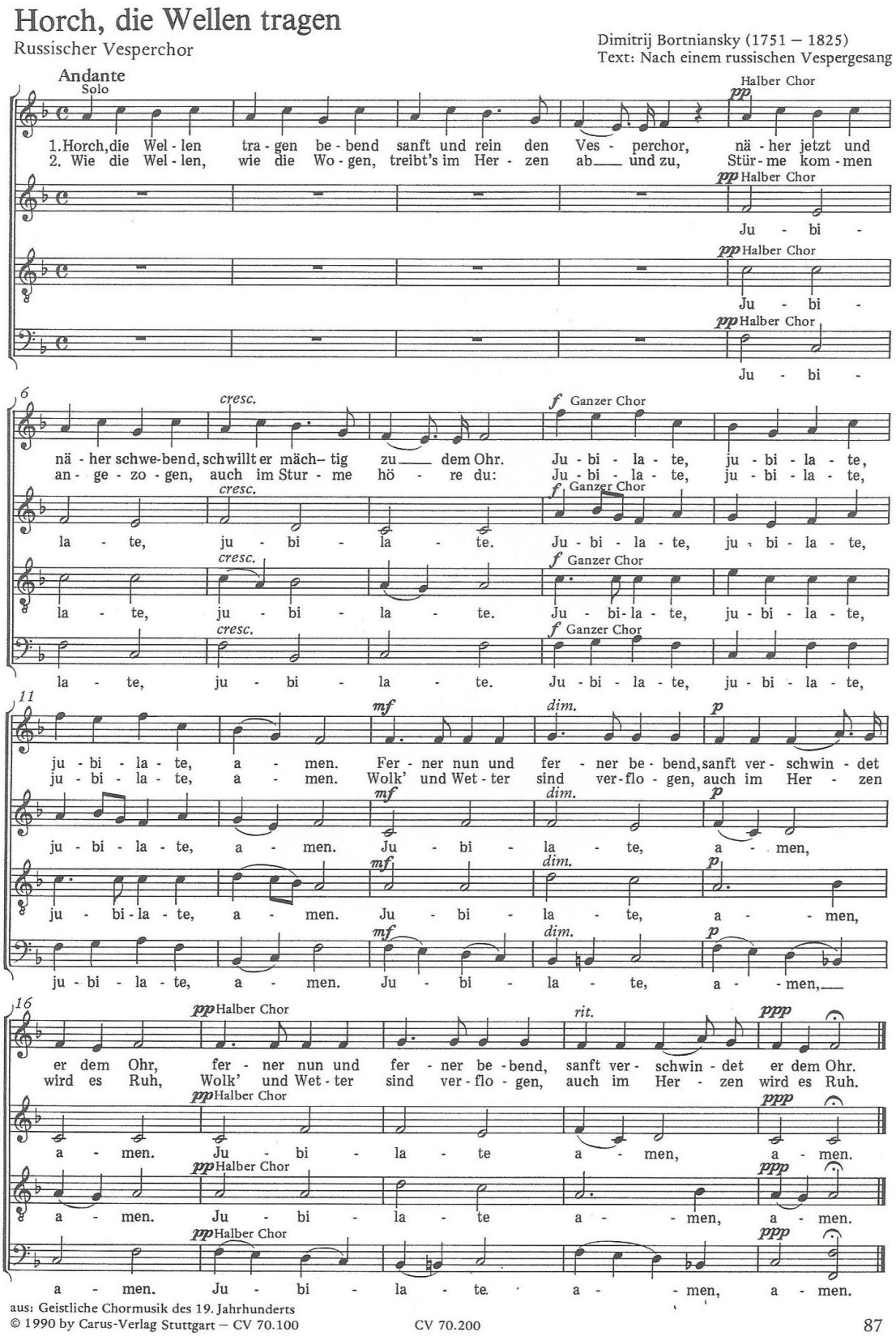
2. Bergers, pour qui cette fête?
Quel est l'objet de tous ces chants?
Quel vainqueur, quelle conquête
Mérite ces cris triomphants?
Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

3. Ils annoncent la naissance
Du Rédempteur, Roi d'Israël
Et, dans sa reconnaissance,
La terre chante avec le ciel:
Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

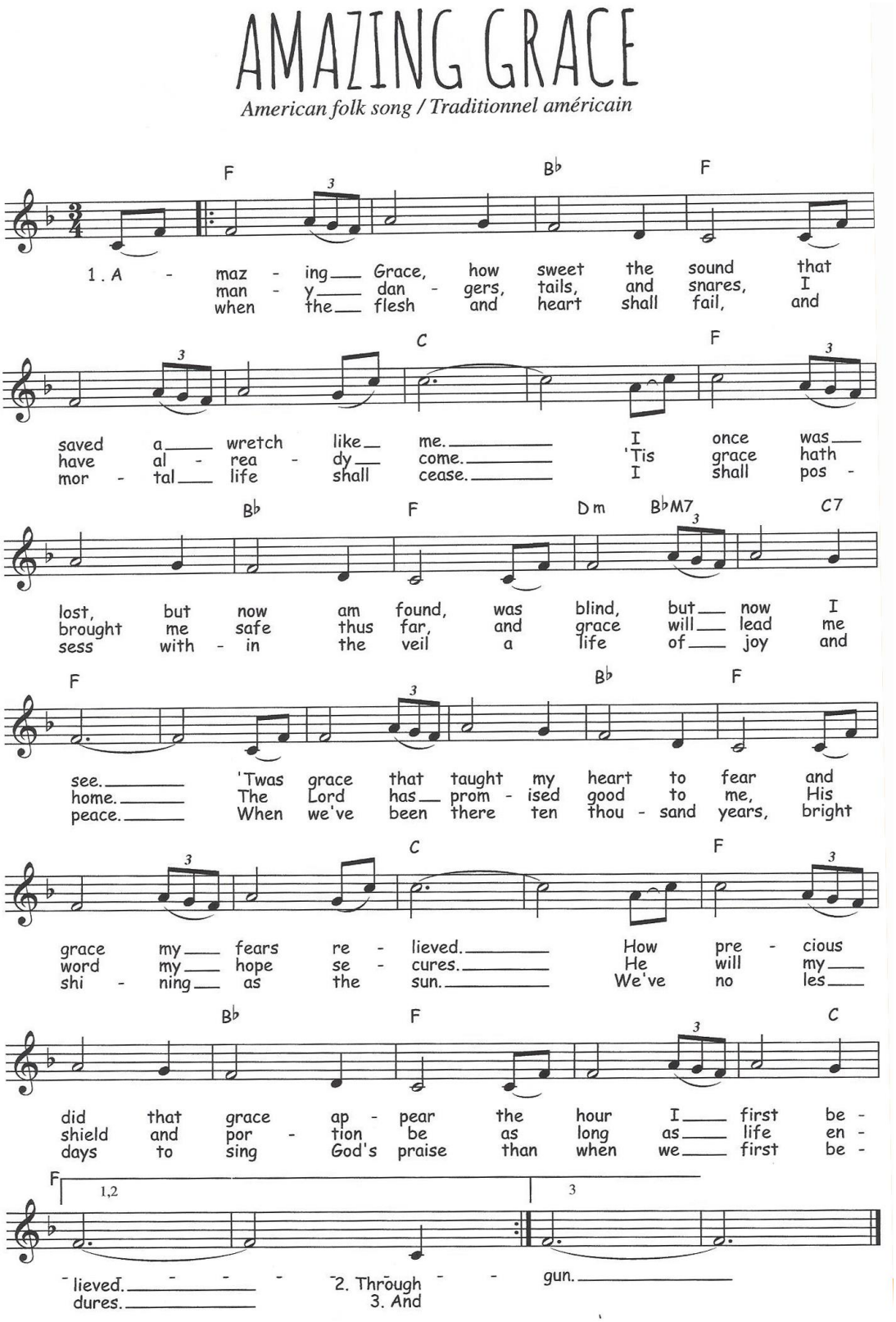
4. Cherchons tous l'heureux village
Qui l'a vu naître sous ses toits,
Offrons-lui le tendre hommage
Et de nos cœurs et de nos voix!
Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

5. Dans l'humilité profonde
Où vous paraissez à nos yeux
Pour vous louer, Dieu du monde
Nous redirons ce chant joyeux
Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

BORNIANTSKI Dimitri Stepanovitch (1751 – 1825), compositeur ukrainien, fut un jeune membre de la chapelle vocale de la cour, puis étudia à Bologne, à Rome et à Naples. En 1779, il fut nommé conseiller d'État et directeur de la chapelle royale à Saint-Pétersbourg. À partir de ce chœur, il forma un ensemble de rang européen. Dans ses œuvres, il associe des éléments russes et occidentaux à un style polyphonique tel qu'il l'avait rencontré en Italie. Horch die Wellen est une mélodie vespérale orthodoxe (traduction allemande).

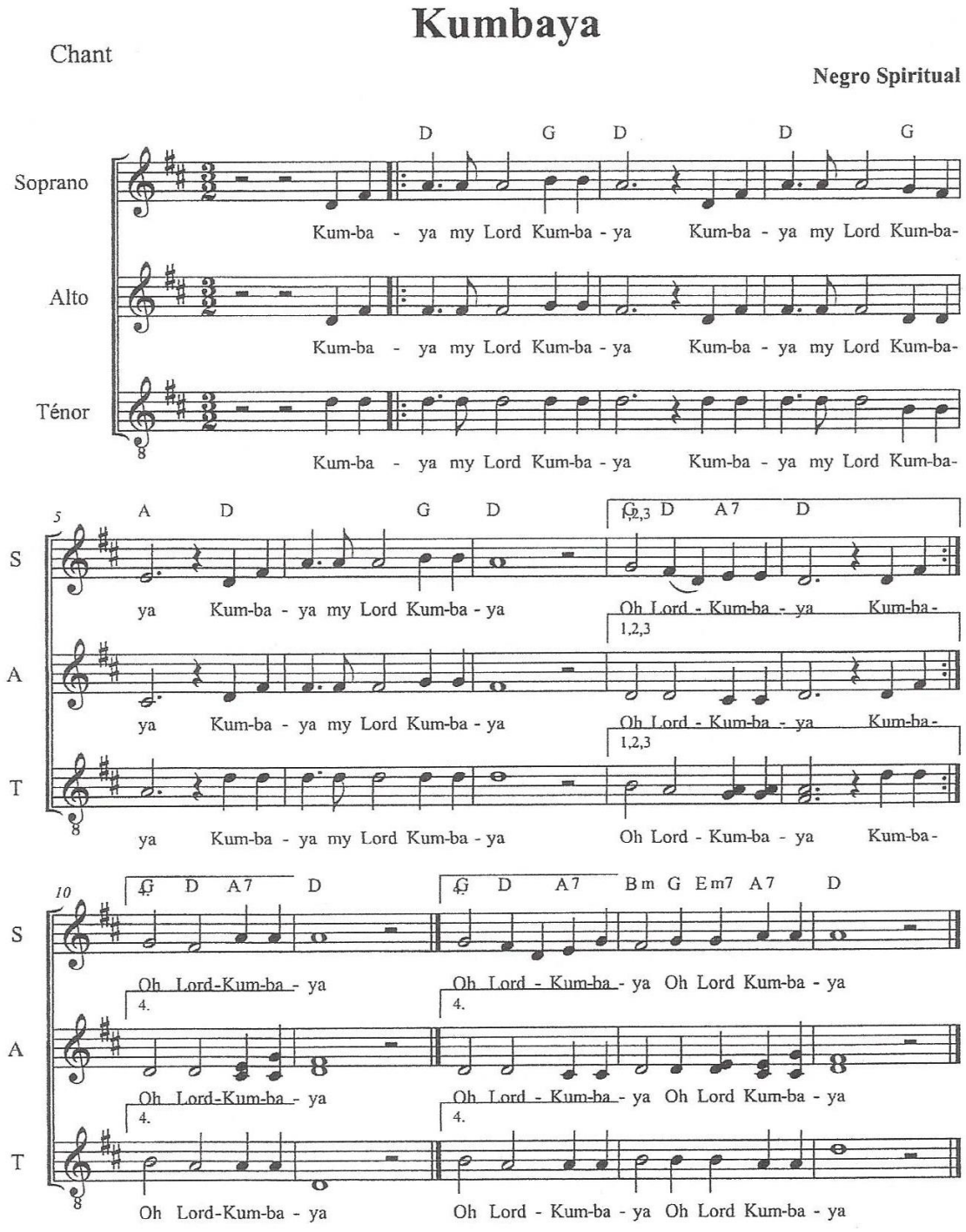


Amazing Grace est l'un des cantiques chrétiens les plus célèbres dans le monde anglophone. La musique est de William Walker et les paroles de du prêtre John Newton (1725–1807). L'histoire raconte que celui-ci était initialement le capitaine d'un navire négrier et connu pour sa débauche morale. Le 10 mai 1748, au cours d'une tempête dans l'Atlantique où son bateau faillit couler, il survécut à cette tempête, Dès lors, il devint prêtre anglican, renonça au trafic d'esclaves et devint militant de la cause abolitionniste. Il est chanté dans toutes les célébrations pour signifier l'espoir et le changement.



Kumbaya est un negro spiritual enregistré pour la première fois dans les années 1920 et connu dans le monde dès ce moment. Nous vous invitons à l'interpréter ainsi :

1. **TUTTI. 2. Voix masculines 3. Voix féminines 4. TUTTI**



2) Someone's crying Lord, Kumbaya
3) Someone's praying Lord, Kumbaya
4) Someone's singing Lord, Kumbaya

Harmonie Chorale de Brinon
14/09/2016

Go tell it on the mountain est un gospel chanté autrefois par les esclaves dans les plantations du Sud des États-Unis. Aujourd'hui, connu comme chant de Noël, il garde son charme grâce à sa mélodie simple son swing enjoué. **Les couplets seront chantés par des solistes puis nous reprendrons tous en chœur le refrain.**

Go Tell It on the Mountain

Soliste: While shepherds kept their watching
O'er silent flocks by night,
Behold, throughout the heavens,
There shone a holy light.
(Chorus)
Go, tell it on the mountain,
Over the hills and everywhere
Go, tell it on the mountain,
That Jesus Christ is born.

Soliste: Down in a lowly manger
The humble Christ was born,
And God sent out salvation,
That blessed Christmas morn.
(Chorus)

Soliste: When I was a seeker
I sought both night and day
I sought the Lord to help me
And He showed me the way.
(Chorus)

The Battle Hymn of the Republic : L'Hymne de bataille de la République ou encore The Battle Hymn of The Republic, soit Le Livre des cantiques de la bataille de la République, est un chant patriotique et religieux américain écrit par Julia Ward Howe en novembre 1861 pendant la guerre de Sécession. Aujourd'hui, il est repris à chaque fois qu'il y a espoir et victoire, y compris dans les stades de foot !

GLORY GLORY ALLELUIA !

Version française de Nicoletta

Soliste : La plus belle nuit du monde
C'est cette nuit de Noël
Où des bergers étonnés
levèrent les yeux vers le ciel
Une étoile semblait dire:
"Suivez-moi, je vous conduis.
Il est né cette nuit!"

Glory, Glory Alleluia! (x3)
Chantez, chantez Noël!

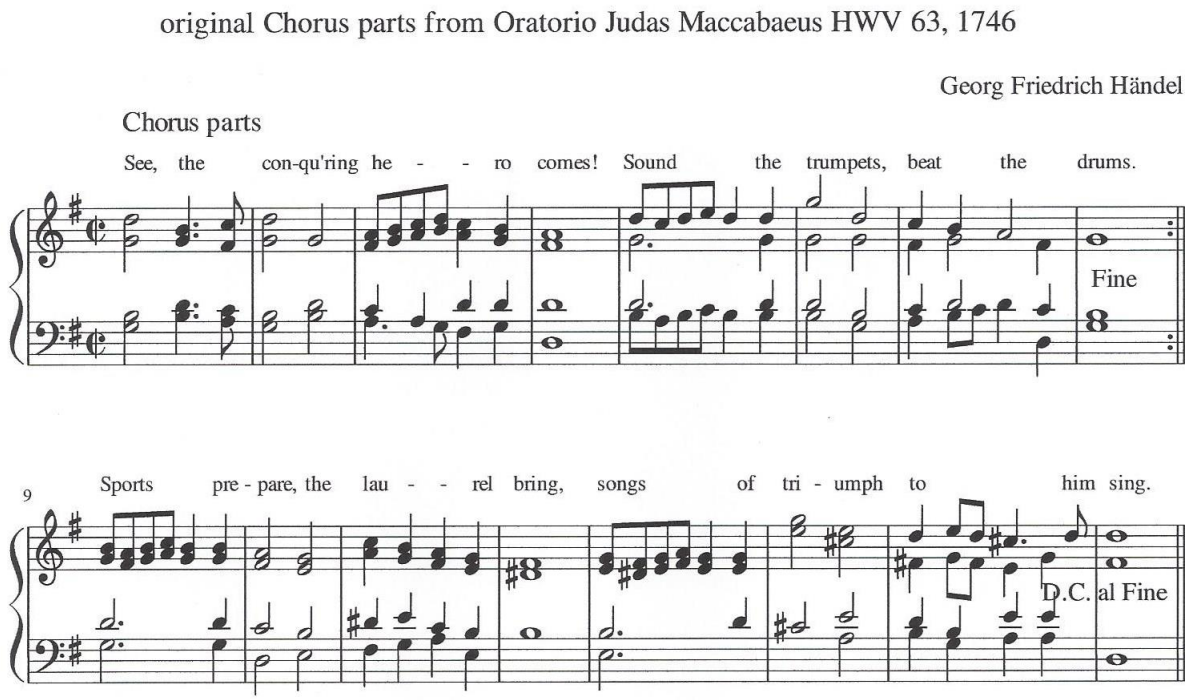
Soliste : Ils ont suivi cette étoile
Sur les chemins de Judée
Et des quatre coins du monde
D'autres les ont imité
Et ce chant, comme une source,
A traversé le pays
Il est né cette nuit!

Glory, Glory Alleluia! (x3)
Chantez, chantez Noël!

Soliste : La plus belle nuit du monde
C'est cette nuit de Noël
Où, au cœur de tous les hommes,
Un peu d'amour descend du ciel
Tant de choses les séparent
Cette étoile les unit
C'est la plus belle nuit!

Glory, Glory Alleluia! (x3)
Chantez, chantez Noël!

HAENDEL Georg Friedrich (1685 – 1759), compositeur allemand devenu sujet anglais après le succès national remporté par ses fameuses compositions Le Messie et Judas Macchabées dont nous allons chanter un extrait. *Marche instrumentale suivie du Chœur : See the conquering.* Ce chœur est devenu en Allemagne un chant de Noël « O Töchter Zion » et en français un hymne de Pâques : A Toi la Gloire !



A TOI LA GLOIRE !

À toi la gloire Ô Ressuscité
À toi la victoire pour l'éternité
Brillant de lumière, l'ange est descendu
Il roule la pierre du tombeau vaincu

À toi la gloire Ô Ressuscité
À toi la victoire pour l'éternité

Vois-le paraître : C'est lui, c'est Jésus
Ton Sauveur, ton maître
Ô ne doute plus
Sois dans l'allégresse
Peuple du Seigneur
Et redis sans cesse
Que Christ est vainqueur

À toi la gloire Ô Ressuscité
À toi la victoire pour l'éternité

Craindrais-je encore,
Il vit à jamais
Celui que j'adore,
Le prince de paix
Il est ma victoire,
Mon puissant soutien
Ma vie et ma gloire,
Non je ne crains rien

À toi la gloire Ô Ressuscité
À toi la victoire pour l'éternité

Vous avez aimé participer à la Grande Chantée ? Cette chantée est aussi la vôtre, vos souhaits nous intéressent :

Qu'auriez-vous aimé intégrer à ce programme ?

……

Qu'auriez-vous aimé entendre (solistes et instrumentistes) à cette occasion ?

……

Merci de nous communiquer vos propositions via le site du chœur
amis@choeurcathedralegeneve.ch
ou directement via la directrice fkraft@bluewin.ch

Prochain concert
Vendredi-Saint 10 avril 2020

BEETHOVEN

À l'occasion du 250e anniversaire de sa naissance

Son unique Oratorio

Christus am Oelberge

et

Opferlied op. 121b
An die Freude – Final de la Symphonie no 9

A bientôt le plaisir de vous retrouver !